

Jhn

Chapter 15

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου, ὁ
I am the vine the true and- the Father of-me the
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)
γεωργός ἐστιν.
vinedresser is
[G1092](#) [G1510](#)

I am the true vine, and my Father is the husbandman.

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό; καὶ πᾶν
every branch in me not bearing fruit he-takes-away it and- every
[G3956](#) [G2814](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5342](#) [G2590](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#)
τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτὸ, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.
the fruit bearing he-prunes it that fruit more it-may-bear
[G3588](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2508](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4119](#) [G5342](#)

Every branch in me that beareth not fruit, he taketh it away: and every branch that beareth fruit, he cleanseth it, that it may bear more fruit.

3 ἤδη ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
already you clean are through the word which I-have-spoken to-you
[G2235](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4771](#)

Already ye are clean because of the word which I have spoken unto you.

4 μέινετε ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν
remain in me and-I in you just-as the branch not is-able fruit
[G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2590](#)
φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ
to-bear from itself if not it-remains in the vine so neither
[G5342](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3779](#) [G3761](#)
ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε.
you if not in me you-remain
[G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#)

Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; so neither can ye, except ye abide in me.

5 ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοί,
I am the vine you the branches the-one remaining in me
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#)
καὶ ἐγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ
and-I in him this-one bears fruit much because apart-from me not
[G2504](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5342](#) [G2590](#) [G4183](#) [G3754](#) [G5565](#) [G1473](#) [G3756](#)
δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.
you-are-able to-do nothing
[G1410](#) [G4160](#) [G3762](#)

I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same beareth much fruit: for apart from me ye can do nothing.

6 ἔαν μή τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα,
if not anyone remains in me he-was-thrown outside as the branch
[G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1854](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2814](#)

καὶ ἐξηράνθη, καὶ συναγούσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ
and-it-withered and-they-gather them and-into the fire they-throw and-
[G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G0906](#) [G2532](#)

καίεται.
it-is-burned
[G2545](#)

If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and they gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

7 ἔαν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνη,
if you-remain in me and-the words of-me in you remain
[G1437](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#)

ὃ ἔαν θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
whatever if you-want ask and-it-will-be for-you
[G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4771](#)

If ye abide in me, and my words abide in you, ask whatsoever ye will, and it shall be done unto you.

8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολλὸν φέρητε, καὶ
in this was-glorified the Father of-me that fruit much you-bear and-
[G1722](#) [G3778](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4183](#) [G5342](#) [G2532](#)

γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
you-become to-me disciples
[G1096](#) [G1699](#) [G3101](#)

Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; and so shall ye be my disciples.

9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατήρ, καγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα. μείνατε ἐν τῇ
just-as loved me the Father also-I you loved remain in the
[G2531](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G4771](#) [G0025](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
love the my
[G0026](#) [G3588](#) [G1699](#)

Even as the Father hath loved me, I also have loved you: abide ye in my love.

10 ἔαν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ
if the commandments of-me you-keep you-will-remain in the love
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

μου, καθὼς ἐγὼ, «τοῦ Πατρός μου» «τὰς ἐντολάς», τετήρηκα, καὶ
of-me just-as I of-the Father of-me the commandments have-kept and-
[G1473](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G5083](#) [G2532](#)

μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.
remain of-him in the love
[G3306](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾗ,
these-things I-have-spoken to-you that the joy the my in you may-be
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#)

καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῆ.
and- the joy of-you may-be-fulfilled
[G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G4137](#)

| These things have I spoken unto you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.

12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς
this is the commandment the my that you-love one-another just-as
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#)

ἠγάπησα ὑμᾶς,
I-loved you
[G0025](#) [G4771](#)

| This is my commandment, that ye love one another, even as I have loved you.

13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
greater than-this love no-one has that someone the soul of-him
[G3173](#) [G3778](#) [G0026](#) [G3762](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

θῆ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
lay-down for the friends of-him
[G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0846](#)

| Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
you friends of-me are if you-do what I command you
[G4771](#) [G5384](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1781](#) [G4771](#)

| Ye are my friends, if ye do the things which I command you.

15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ
no-longer I-call you slaves because the slave not knows what does
[G3765](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G4160](#)

αὐτοῦ ὁ κύριος, ὑμᾶς δὲ εἶρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ
of-him the master you but- I-have-called friends because all-things which
[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2046](#) [G5384](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3739](#)

ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
I-heard from the Father of-me I-made-known to-you
[G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1107](#) [G4771](#)

| No longer do I call you servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I heard from my Father I have made known unto you.

16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς,
 not you me chose but- I chose you and- appointed you
[G3756](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1586](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5087](#) [G4771](#)

ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη; ἵνα
 that you go and- fruit bear and- the fruit of-you remain that
[G2443](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2443](#)

ὅτι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῶ
 whatever - you-ask the Father in the name of-me he-may-give
[G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1325](#)

ὑμῖν.
 to-you
[G4771](#)

Ye did not choose me, but I chose you, and appointed you, that ye should go and bear fruit, and that your fruit should abide: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
 these-things I-command you that you-love one-another
[G3778](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

These things I command you, that ye may love one another.

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν
 if the world you hates know that me first than-you
[G1487](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3404](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4412](#) [G4771](#)

μεμίσηκεν.
 it-has-hated
[G3404](#)

If the world hateth you, ye know that it hath hated me before it hated you.

19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει;
 if of the world you-were the world - the own would-love
[G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5368](#)

ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ
 because but- of the world not you-are but- I chose you out-of
[G3754](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#) [G1537](#)

τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
 the world because-of this hates you the world
[G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2889](#)

If ye were of the world, the world would love its own: but because ye are not of the world, but I chose you out of the world, therefore the world hateth you.

20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων
 remember the word which I said to-you not is a-slave greater
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3173](#)

τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν;
 than-the master of-him if me they-persecuted also you they-will-persecute
[G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1377](#)

εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
 if the word of-me they-kept also the yours they-will-keep
[G1487](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5212](#) [G5083](#)

Remember the word that I said unto you, A servant is not greater than his lord. If they persecuted me, they will also persecute you; if they kept my word, they will keep yours also.

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου,
 but- these-things all they-will-do to you because-of the name of-me
[G0235](#) [G3378](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

ὅτι οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με.
 because not they-know the-one having-sent me
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχσαν; νῦν
 if not I-had-come and- spoken to-them sin not they-would-have now
[G1487](#) [G3361](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#)

δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
 but- excuse not they-have concerning the sin of-them
[G1161](#) [G4392](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

| If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no excuse for their sin.

23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
 the-one me hating also the Father of-me hates
[G3588](#) [G1473](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3404](#)

| He that hateth me hateth my Father also.

24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν,
 if the works not I-had-done among them which no-one other did
[G1487](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3762](#) [G0243](#) [G4160](#)

ἁμαρτίαν οὐκ εἶχσαν; νῦν δὲ καὶ ἐώρακασιν, καὶ μεμισήκασιν,
 sin not they-would-have now but- also they-have-seen and- have-hated
[G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3404](#)

καὶ ἐμὲ καὶ τὸν Πατέρα -- μου.
 both me and- the Father of-me
[G2532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

| If I had not done among them the works which none other did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν
 but- that may-be-fulfilled the word the in the law of-them
[G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#)

γεγραμμένος ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.
 written that they-hated me without-cause
[G1125](#) [G3754](#) [G3404](#) [G1473](#) [G1432](#)

| But this cometh to pass, that the word may be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

26 Ὄταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρός,
 when comes the Helper whom I will-send to-you from the Father
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#)

τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρός ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος
 the Spirit of-the truth who from the Father proceeds that-one
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1607](#) [G1565](#)

μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
 will-testify concerning me
[G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

| But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall bear witness of me:

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.
and- you also testify because from beginning with me you-are
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

| and ye also bear witness, because ye have been with me from the beginning.